BodyMap™

VACUUM SYSTEM BY ORTHODESIGN

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

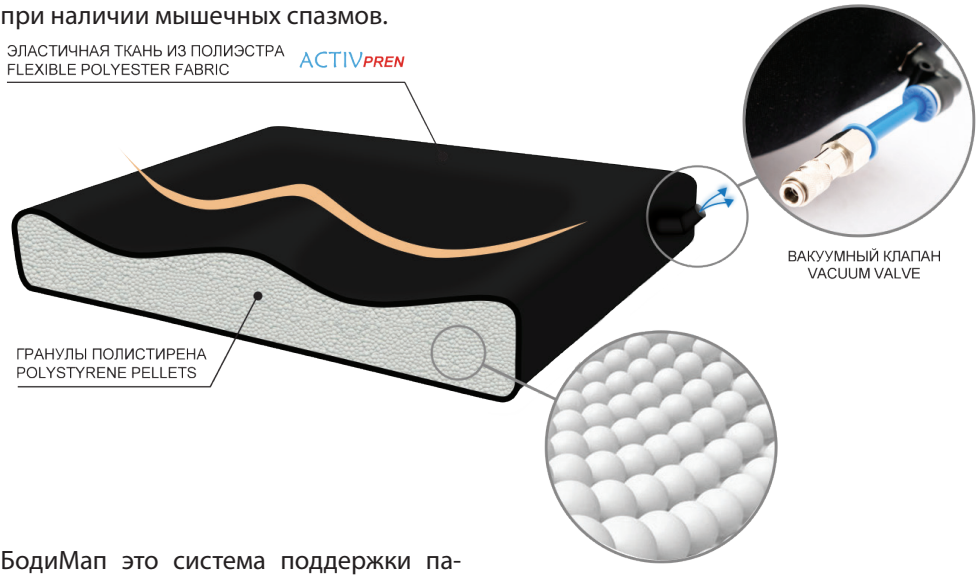
USER MANUAL

AKCESMED®

Our passion – your independence!

Система BodyMap является группой медицинских изделий первого класса предназначеных для взрослих и детей с церебральным параличом, компенсирующих и смягчающих дискомфорт путем стабилизации больного в сидячем или лежачем положении. Система применяется в области ухода за инвалидами, в профилактике пролежней и при наличии мышечных спазмов.

BodyMap System refers to first class medical products which are designed for adults as well as children with cerebral palsy. All these products provide perfect stabilization during seating or lying position. What is more, it is a perfect choice for the disabled due to the fact that it prevents bed sores.

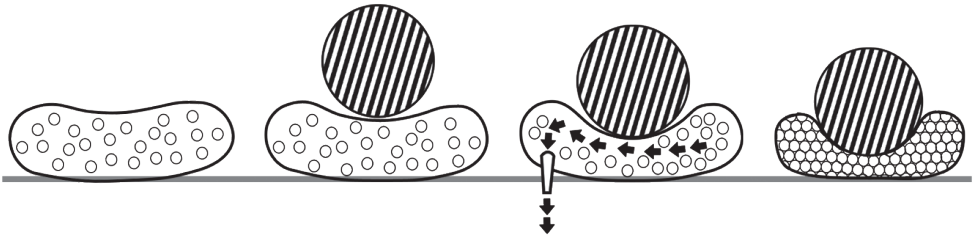


БодиМап это система поддержки пациента путем использования вакуумного метода. Это комплекс изделий наполненных гранулами полистирена, которые укладываются по форме тела пациента. Стабилизация инвалидов с помощью этого метода широко производится в западной Европе. Его также используют во время транспорта пациентов в машинах скорой помощи. Гранулы полистирена свободно перемещаются внутри изделия, позволяя уложить нужную для пациента форму подушки. Выкачивание воздуха изнутри подушки увеличивает силу трения между гранулами, что позволяет придать ей нужную форму.

BodyMap System uses vacuum method. This method refers to products which are filled with polystyrene granules thanks to which products can model according to patient's body shape. This method is well-known within The Western European countries and it is widely applied in stabilization process. Furthermore, it is also applied during transportation of patients in ambulances. Polystyrene granules move freely inside the device and, more to the point, it is easy to move them in order to shape cushion at your discretion. The shape of cushion doesn't change easily because of the fact that the air is sucked out of the cushion.

Система служит для профилактики правильного сидения. Путем соответственного моделирования формы подушек, спинок и подкладок получаем надежную стабилизацию туловища, бедер, головы, верхних и нижних конечностей.

Our system is designed with the intention of maintaining correct sitting. cushions, backrests and pads make it possible to have correct support for trunk, hips, head and upper as well as lower limbs. BodyMap System is perfect for patients with cerebral palsy, scoliosis or hump. The product is shaped according to patient's



Система БодиМап надежно зарекомендовала себя при стабилизации тела пациентов с ДЦП, сколиозом позвоночника или горбом. Благодаря уложению на изделии точно по форме тела пациента, увеличивается площадь контакта с подушкой, это уменьшает силу одиночного давления и имеет благоприятное влияние не допуская появление пролежней. Благодаря технике давления возможно плавное установления твердости изделия.

Изделия БодиМап выполнены из мягкой эластичной неопреновой пенки, укладывающейся точно по форме тела пациента. Снаружи подушки покрыты ламинированой эластичной полиэстеровой тканью; некотоые модели ламинированы односторонне самодержащейся тканью, позволяющей использование дополнительных стабилизиующих ремней.

body shape thanks to which unit pressure is diminished. It has a significant influence on bed sores prophylaxis. In addition, it is possible to determine the level of product's hardness with the aid of vacuum method.

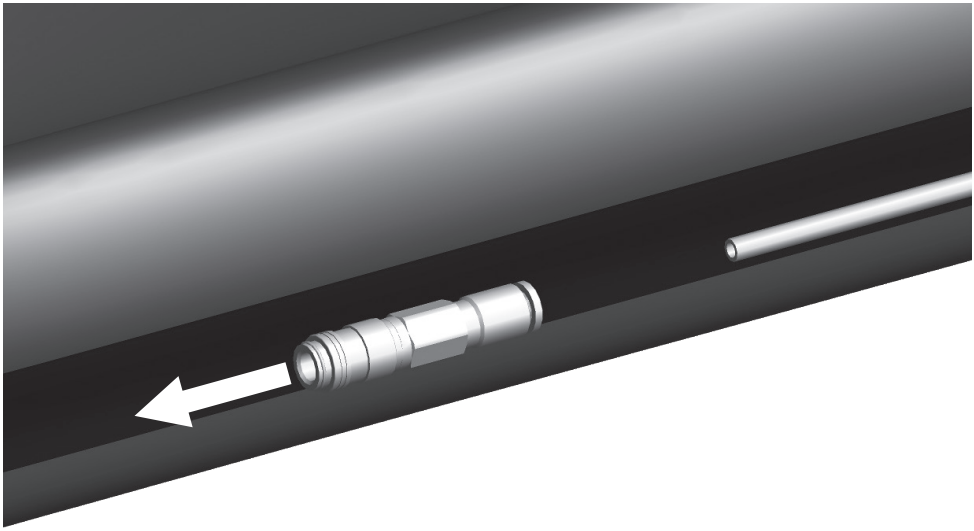
BodyMap products are made of soft, elastic neoprene foam and they perfectly adjust to patient's body. cushions are laminated by means of elastic polyester knitwear and some of them can be additionally laminated with the aid of knitwear with self-adhesive qualities which makes it possible to use additional stabilizing tapes.

Перед тем как придавать нужную форму подушке, нужно открыть клапан и впустить в нее воздух для выравнивания давления внутри подушки с атмосферным.

Concerning shaping the cushion, it is highly important to open valve so as to let the air in. This activity is done in order to equalize pressure inside the device with atmospheric pressure.

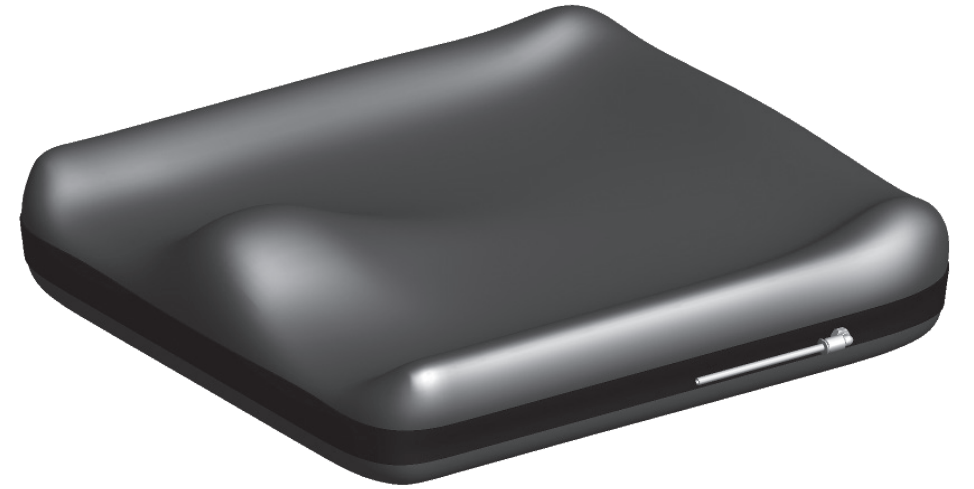
Чтобы открыть клапан нужно большим пальцем нажать на переднюю его поверхность а указательным и средним пальцем нажать голубое фиксирующее кольцо (1), одновременно сдвигая клапан со шланга (2).

In order to open valve it is necessary to put thumb on frontal valve surface. Moreover, use your middle as well as index finger to press blue ring (1) and simultaneously slip off valve from pipe (2).



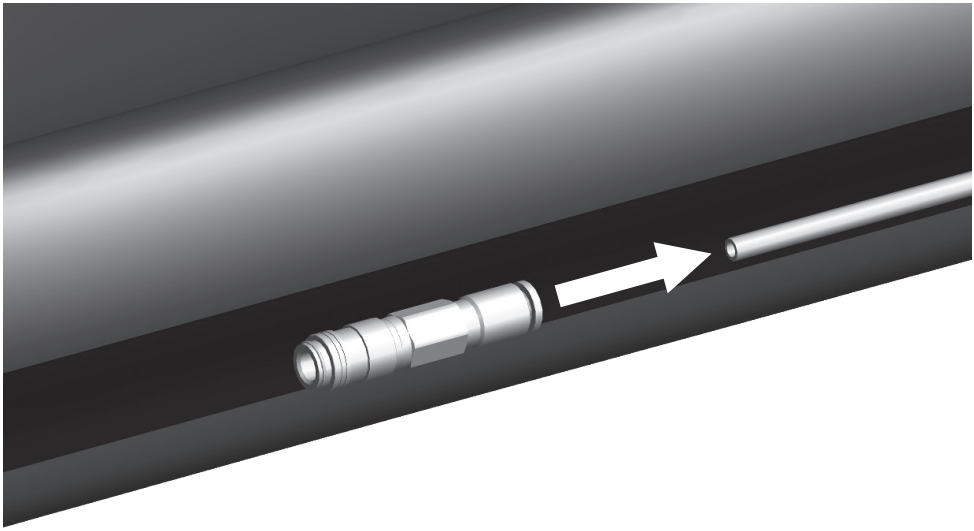
Поскольку клапан маленький, следует быть внимательным чтобы его не потерять, особенно на улице.

Be careful with the valve because it is small and it can be easily lost. Be cautious especially when you perform all activities outside.



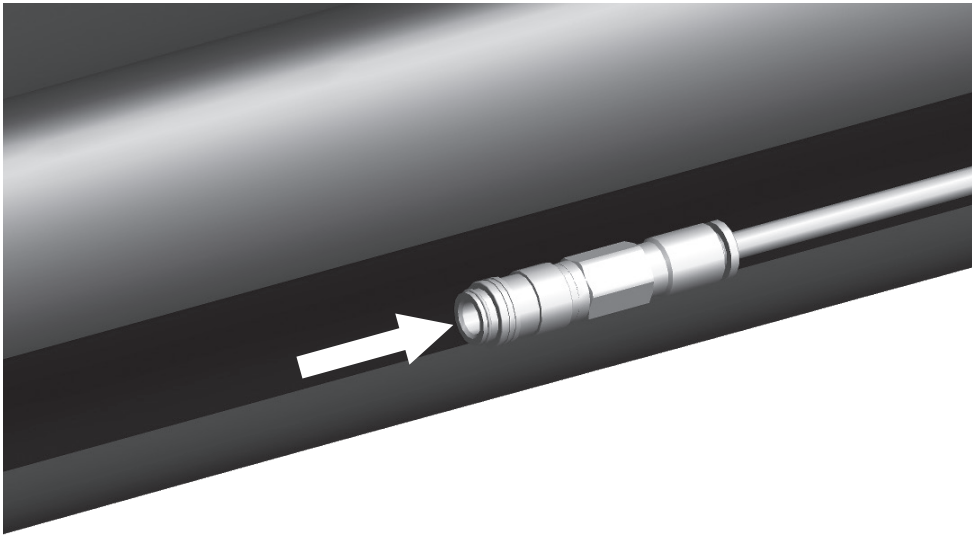
Подушку без клапана нужно оставить на несколько минут чтобы давление выровнялось.

Cushion without valve should be left for few minutes only so as to equalize pressures.



Далее нужно обратно установить клапан. Для этого осторожно надеваем его на шланг.

Insert valve on pipe so as to mount valve again.

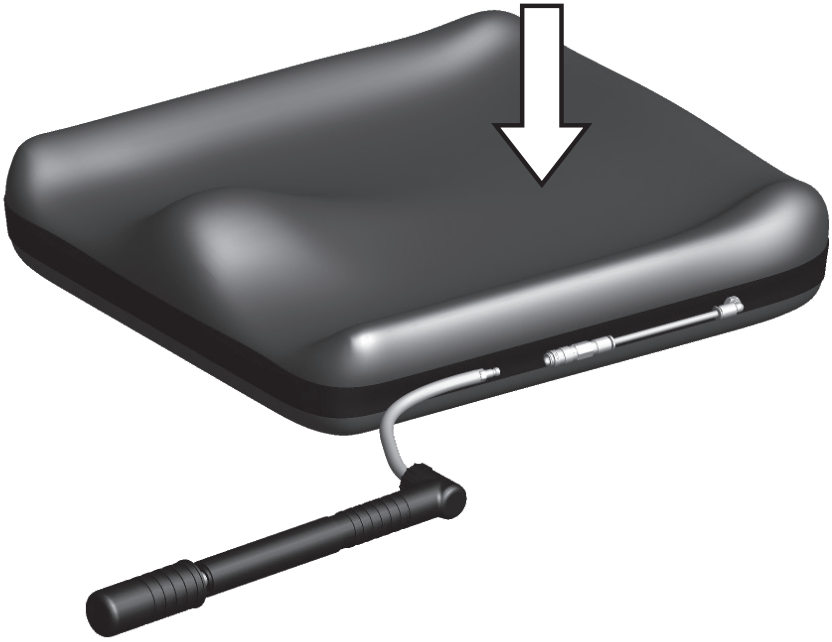


Клапан имеет защелку, так что после надевания его на шланг он защелкнется сам.

Valve is equipped with self-closing function and therefore valve doesn't have to be additionally mounted.

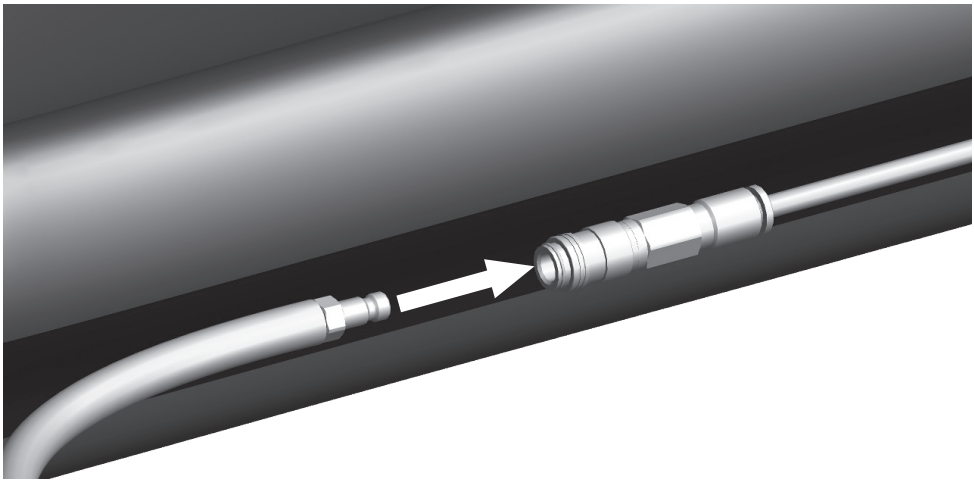
Потом нужно придать подушке желаемую форму, например сесть на нее – в зависимости от того что это за подушка.

Next, shape cushion at your discretion. You can shape it by sitting or leaning on it – it depends on the type of cushion.



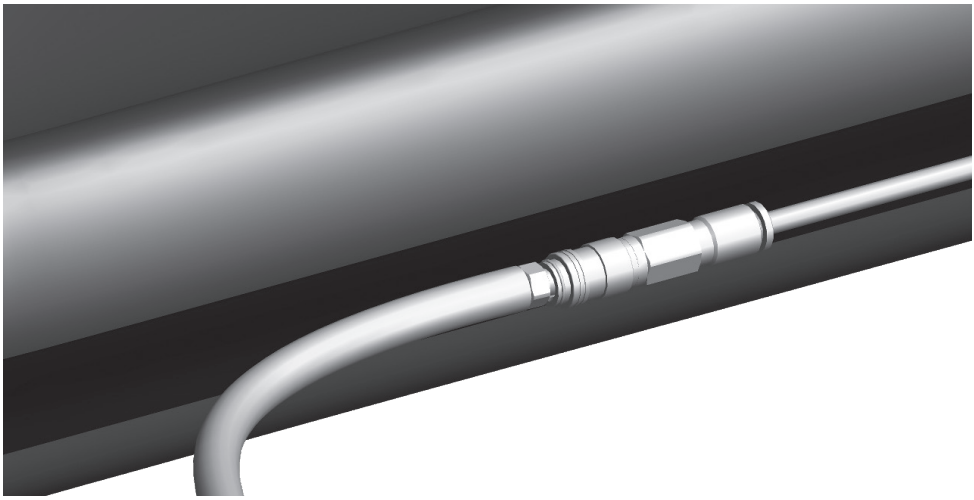
После предварительного формирования подушки откачиваем из нее воздух.

Once cushion is shaped it is necessary to let out the air from cushion.



Если вы приобрели изделие с вакуумным электронасосом, нужно присоединить насос к изделию вставляя его штуцер в клапан на шланге.

If product was bought with an electric vacuum pipe it is necessary to connect these devices. Insert pipe's self-closing part into valve which is mounted on pipe.

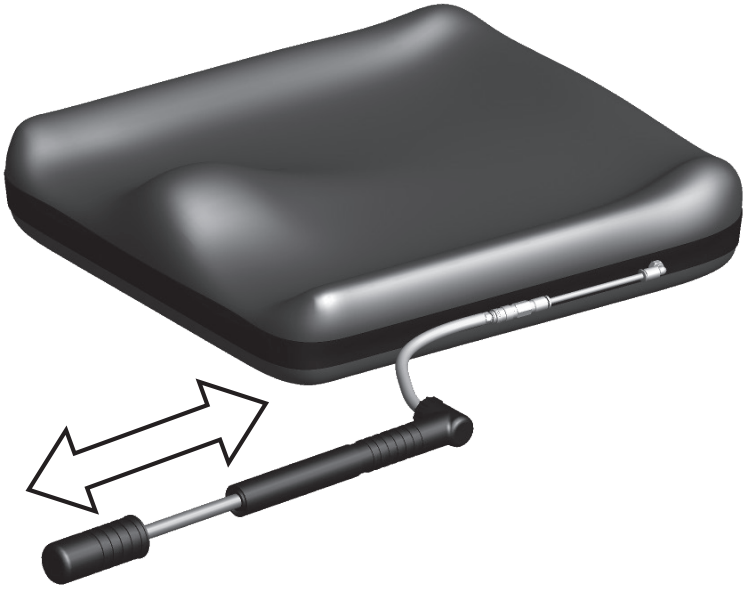


Если у вас крупное изделие, то в комплекте идет ножной насос, который присоединяется так же как электрический.

Foot pump is added in case when buyer bought outsize product. Foot pump connects with the product in the same way as electric vacuum pump.

Стандартные изделия комплектуются ручным насосом.

As far as standard products are concerned, manufacturer adds hand pump to each product.

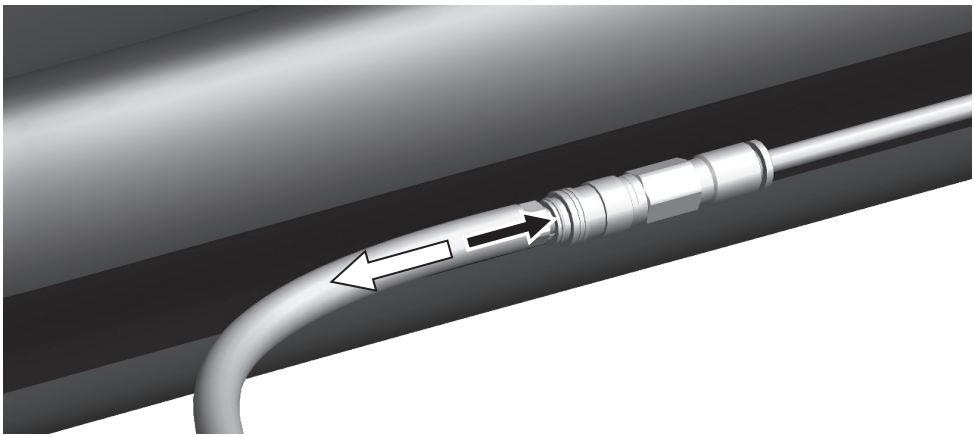


Откачивание воздуха с его помощью происходит через возвратно-поступательные движения поршня насоса.

Move piston forward and backward so as to let out the air.

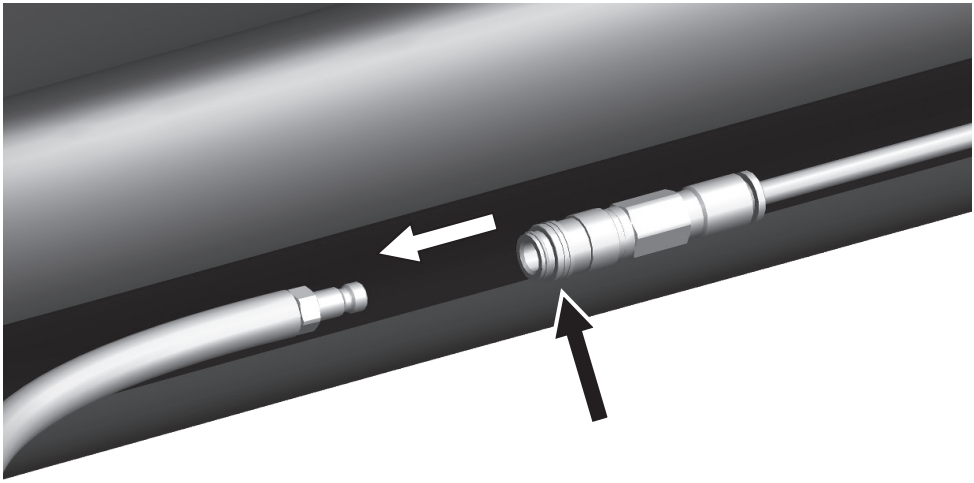
Воздух следует откачивать до тех пор, пока подушка не станет достаточно твердой. Во время откачивания ее форму можно поправлять. Чем дольше откачиваем воздух, тем тверже и стабильнее подушка.

Air should be let out until it is properly hard. The shape of cushion can be easily shaped during this activity. Pump out longer so as to make cushion harder and more solid.



После того как мы придали подушке нужну форму и твердость, нужно отсоединить насос. Клапан автоматически закроется и перекроет поступление воздуха внутрь подушки.

Once the shape as well as hardness of cushion is done, it is necessary to disconnect vacuum pump. Valve will automatically close air supply for cushion.



Для отсоединения насоса нужно прижать металическое кольцо на клапане назад и вытащить штуцер насоса.

Press metal valve metal ring backwards in order to disconnect pump. Next, take out vacuum pump's pipe.

Подушка держит приданную форму очень долго. Если она потеряет форму, нужно повторно присоединить насос и откачать воздух.
Для каждого изделия можно заказать дополнительный термоактивный чехол, значительно увеличивающий комфорт.

Cushion keeps its shape for a long time. If the shape of product changed, it is important to connect vacuum pump again so as to pump out the air.
It is possible to buy thermo-active cover which makes the product more comfortable to use.

ВНИМАНИЕ! Чтобы наполнитель в подушках со спинкой (B, C, AB, AC и др.) не опадал, формировать подушку нужно следующим образом:

- положить подушку на плоскую поверхность
- равномерно распределить наполнитель внутри по всей ее поверхности
- предварительно откачать воздух так, чтобы она еще была мягкой и поддалась изменениям формы
- поставить подушку на ее место
- окончательно придать ей форму, садясь на нее или вручную

ATTENTION: To avoid falling down the granules during molding the cu-shions with backrest (B, C, AB, AC, etc.) please follow the steps below:

- Place the cushion on flat surface
- Spread the granules inside the cushion evenly
- vacuum the cushion a little bit so it can still be floppy and moldable
- put the cushion on its place
- start the final molding seating on it or mold it manually

ВАКУУМНЫЕ НАСОСЫ

В комплекте с каждой подушкой идет насос в зависимости от размера подушки.

VACUUM PUMPS

Each product is equipped with vacuum pump, depending on product size.

BM_001

BM_002

ЧИСТКА, УХОД И РЕМОНТ

Подушки нужно регулярно чистить от пыли при помощи сухой щетки или пылесоса с мягкой насадкой.
В случае более сильного загрязнения нужно чистить под проточной водой при температуре до 40° С.
Можно применять детергент, такой как на пример жидкость для мытья посуды, или раствор мыла. После применения детергента место нужно промыть водой и вытереть мягким полотенцем.
Нельзя применять растворители: толуен, ацетон.
Нельзя применять хлор и его производные.
Сушить вдали от источников тепла.
Во время чистки будьте осторожны с местами склеивания элементов подушек.
Во время чисткы следует быть осторожным чтобы случайно не пробить или не прорезать подушку, поэтому для чистки не пользуйтесь острыми предметами.
Если подушка повреждена, ее можно отремонтировать при помощи ремонтного набора, идущего в комплекте. Он состоит из заплаток и специального клея.
В случае сильных повреждений подушку нужно выслать производителю для ремонта.

CLEANING, MAINTENANCE AND REPAIR

Cushions should be regularly cleaned with the aid of dry brush or vacuum cleaner equipped with attachment made of soft bristles.
If stains are big, it is necessary to clean them with running water in a temperature up to 40 °C.
It is also possible to use detergent such as washing-up liquid or soap solution. Remember to rinse cleaned place off with running water and dry it with soft towel.
It is forbidden to use solvents: toluene or acetone.
It is forbidden to use chlorine or its derivatives.
Dry far from direct heat.
Remember to be careful when you clean banderoles which protect places that connect cushion's elements.
It is necessary to be cautious not to cut or pierce cushion; do not use any sharp tools for cleaning.
You can repair damaged cushion using "repair kit" which is included free of charge to each product. Kit consist of special neoprene super glue and few patches which you can use to seal the damage surface of the cushion.
Cushion should be sent to manufacturer in case of mechanical damages.

СЕРВИСНЫЙ КЛАПАН

Сервисный клапан BodyMap это инновационное и простое решение. Позволяет самостоятельно регулировать количество наполнителя в подушке BodyMap чтобы индивидуально подогнать ее по потребностям пациента. Его обслуживание очень простое. Нужно открыть пробку и досыпать или же отсыпать нужное количество гранул наполнителя. Дополнительный запас наполнителя доступен в мешочках разных размеров в зависимости от величины подушки.

MAINTENANCE VALVE

BodyMap valve is an innovative as well as easy solution used in BodyMap system. It makes it possible to control the amount of granules in BodyMap cushions. It is highly advantageous because then it is possible to adjust cushion according to your needs.
Valve is situated at the back o f cushion thanks to which it is not very visible and, moreover, it is not an obstacle while using the product. What is more, it is really easy to use it – you just need to unscrew cork and either pour in or take out specific amount of granules. Additional amount of granules is packed in airtight bags that are available in two sizes. Remember that the size of bag depends on the size of BodyMap cushion.

Чтобы отсыпать/досыпать наполнитель нужно:

1. Откачать воздух из подушки при помощи насоса.

Please follow these steps in order to pour in/ take out granules:

1. Vacuum the cushion using the vacuum pump.

2. Осторожно открутить пробку.
Внимание! При открытом клапане нельзя резко двигать подушку и сжимать ее чтобы не рассыпать наполнитель.

2. Unscrew carefully valve's cork.
CAUTION! When valve is unscrewed it is forbidden to move pillow violently or press it because then granules may spill out.

3. Осторожо вынуть пробку из лейки мешочка с наполнителем чтобы не рассыпать его.

3. Take out cork which secures funnel from bag with granules. Be careful so as not to spill out its contents.

4. Плотно вставить лейку в отверстие в подушке на глубину около 1 см и осторожо высыпать нужное количество наполнителя. Для отсыпания нужно вставить лейку и перевернуть подушку отверстием вниз и осторожно высыпать наполнитель в мешочек.

4. Insert tightly bag's funnel into hole from cushion at a depth of 1cm. Pull bag upwards, pour granules in as much as it is needed. If you want to take out some granules from cushion, it is necessary to insert funnel into hole from cushion and then turn cushion in a way that valve is placed down. Next, take out granules as much as it is needed.

5. Плотно закрыть клапан.

5. Screw valve's cork.

Функция липучки подушек BodyMap служит для их размещения на других изделиях или для крепления на них фиксируюзих элементов.

The Velcro surface of BodyMap cushions is used for positioning of cushions on the product or fix the supporting elements on it.

Подушку BodyMap в первую очередь нужно прикрепить к креслу, коляске и т.п.

First, place the BodyMap cushion on the chair, stroller etc.

AKCES®MED

Our passion – your independence!

REH4MAT Sławomir Wroński
Poland, 36-060 Głogów Małopolski
ul. Piaski 47
tel. 16 621 41 35 wew. 25
e-mail: biuro@reh4mat.com
www.reh4mat.com

WYŁĄCZNY DYSTRYBUTOR EXCLUSIVE DISTRIBUTOR
Akces-Med Sp. z o.o.
Poland, 35-615 Rzeszów, ul. Leszka Czarnego 3
tel. 17 864 04 77, fax 17 864 04 71,
e-mail: akces-med@akces-med.com
www.akces-med.com

www.bodymapsystem.ru

Data aktualizacji: 05.01.2015